



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de TRACHSLER (Richard), MAILLET (Fanny), « Index des noms propres *Cleomadès* », *Le Cheval volant en bois. Édition des deux mises en prose du Cleomadès d'après le manuscrit Paris, BnF fr. 12561 et l'imprimé de Guillaume Leroy (Lyon, ca. 1480)*, p. 295-300

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0295](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0295)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2010. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOMS PROPRES *CLEOMADÈS*¹

Nous relevons ici tous les anthroponymes et toponymes du *Cleomadès* en prose sans tenir compte des dénominations alternatives telles que *le roy* ni des personnages anonymes désignés sous un terme générique tels que les fées. Nous recensons toutes les occurrences en opérant un renvoi aux lignes, sauf pour les personnages de *Cleomadès* et *Clarmondine* dont les mentions sont trop nombreuses. Pour une étude approfondie, nous renvoyons le lecteur à l'analyse au début de l'ouvrage.

Les numéros inscrits entre parenthèses correspondent aux occurrences relevées dans la table, considérée hors de la narration à proprement parler.

- AGAMBART, AGOMBART : 4, 16, 5, 32, 6, 3
*roi d'Aragon, l'un des cinq rois affrontant
Marcadigas dans la guerre frontalière.*
- ALEMAIGNE : l'Allemagne, 1, 26, 29 où
*Cleomadès reçoit une part de son éducation
de chevalier, 26, 40 citée au nombre des
pays où s'étend la renommée de Cleomadès,
45, 34 l'une des étapes du voyage de
Cleomadès et de ses hommes en quête de
Clarmondine.*
- ALEXANDRE : 32, 42 *Alexandre le Grand,
symbole de la conquête du monde, 46, 8
évoqué à titre d'exemple pour ses qualités
de gouverneur.*
- AMOURS, AMOUR, DIEU D'AMOURS : (Table,
36), 8, 33, 60, 10, 21, 15, 36, 16, 2, 5,
9, 21, 22, 17, 24, 36, 18, 15, 56, 21, 46,
24, 12, 25, 25, 11, 26, 13, 48, 55, 27,
24, 30, 27, 40, 32, 20, 33, 11, 34, 25,
36, 28, 37, 18, 39, 26, 40, 9, 15, 41, 19,
44, 36, 49, 6, 14, 24, 51, 13, 18, 52, 9,
56, 31, 60, 12, 61, 9, 14 le dieu *Amour.*
- ANGLETERE : 45, 25 l'Angleterre, l'une des
étapes du voyage de *Cleomadès* et de ses
hommes en quête de *Clarmondine.*
- ANGOÛ : 45, 23 l'Anjou, l'une des étapes du
voyage de *Cleomadès* et de ses hommes en
quête de *Clarmondine.*

1 Louis-Fernand FLUTRE, *Table des noms propres avec toutes leurs variantes figurant dans les romans du Moyen Âge écrits en français ou en provençal*, Poitiers, Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale, 1962 ; G. D. WEST, *An Index of Proper Names in French Arthurian Prose Romances*, Toronto, Toronto University Press, 1978 (University of Toronto Romance Series 35) et *An Index of Proper Names in French Arthurian Verse Romances, 1150-1300*, Toronto, Toronto University Press, 1969 (University of Toronto Romance Series 15).

- ARCADE : 17, 7, 21, 41 *l'Arcadie*¹, royaume du père de BLEOPATRIS.
- ARRAGON : 4, 17, 5, 32 *l'Aragon*, royaume d'AGAMBART.
- ARRAGONNOIS : 6, 61 *les Aragonais*.
- AUFFRIQUE : (Table, 13), 8, 1, 3, 84, 22, 22, 24, 52, 35, 44 *l'Afrique*.
- BAUVIÈRE : 45, 34 *la Bavière*, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.
- BALDIGANT : l'un des trois magiciens africains, roi du Maroc, inventeur de la statue d'or 8, 11, 18, 48, 9, 3, 11, 6, 12, 5, 8 il décide, avec ses deux compagnons, de se présenter à la cour de Séville pour demander la main des filles de MARCHADIGAS, 13, 15, 19, 25, 36 la trahison de CROMPART le contraint à retourner dans son pays, 62, 52, 63, 6, 15 présent aux noces de Cleomadès et Clarmondine, il épouse FENLADISSE.
- BARBARIE : 8, 10 royaume de MELOCANDIS ; pays des Berbères, couvrant une partie du nord de l'Afrique.
- BEL ACUEIL : 24, 17* le bon accueil personnifié.
- BLEOPATRIS : 17, 6, 16, 31, 38, 50, 18, 6, 32, 38, 49, 19, 5, 32, 34, 21, 41, 24, 37, 25, 15, 26, 56 fils du roi d'ARCADE, fiancé officiel de Clarmondine, dont la place est usurpée par Cleomadès, 54, 11, 23, 32, 55, 4, 56, 17, 29, 35, 57, 4, 15, 58, 38 il accuse de trahison les suivantes de Clarmondine, dont la cause doit être débattue dans un combat judiciaire.
- BOUDART, BOUDART DE GASCONGNE : 4, 15, 36, 40, 5, 12, 16, 6, 32, 41, 47 roi de Gascogne, l'un des cinq rois affrontant MARCHADIGAS lors de la guerre frontalière.
- BOUGIE : 8, 12, 35, 43 royaume de CROMPART, en Afrique.
- BRETAGNE : 45, 22 *la Bretagne*, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.
- BRUN LE HARDY, BRUN, LE BRUN : 57, 14, 17, 58, 4, 13, 16, 17, 28, 30, 36 l'un des trois chevaliers prenant la défense de BLEOPATRIS lors du combat judiciaire.
- CADOC, CADOS : 57, 14, 21, 58, 3, 9, 10, 19 l'un des trois chevaliers prenant la défense de BLEOPATRIS lors du combat judiciaire.
- CALDEE : 46, 4, 47, 38 *la Chaldée*, royaume de PRIMONUS.
- CALDEIENS, CALDEYENS : 46, 20, 47, 27, 34, 42, 46, 51, 56, 69 *les Chaldéens*.
- CALIDUS : 1, 12 roi de Cerdagne, père de MARCHADIGAS.
- CASTELE : 6, 11 *la Castille* ; terme utilisé comme cri de guerre par MARCHADIGAS lors de la guerre frontalière.
- CHASTEAU NOBLE, CHASTEL NOBLE : (Table, 128), 14, 25, 21, 10, 23, 10, 55, 1, 38 *Château Noble*, résidence du roi CORMANT, en Toscane.
- CHETIF D'AMOURS, CHETIF AMOUREUX : 51, 13, 18, 52, 9, 56, 31, 62, 16 surnom que se donne Cleomadès pendant sa quête solitaire.
- CLARMONDE [CLARMONDINE dans le texte] : 14, 23* mère de Clarmondine, épouse de CORMANT.
- CLARMONDINE, CLERMONDINE : (Table, 2...145), 15, 1...63, 32 fille de CORMANT ; bien-aimée de Cleomadès.
- CLEOMADÈS : (Table, 2...147), 1, 2...63, 31 fils de MARCHADIGAS ; bien-aimé de Clarmondine.
- CORMANT, CARMANT : (Table, 3...79), 14, 2...63, 17 père de Clarmondine, roi de Toscane ; 63, 6 présent aux noces de Cleomadès et Clarmondine, devenu veuf, il épouse DYONABELLE.
- CROMPART : (Table, 17, 22, 26, 69, 81, 83, 84, 86, 90, 102), 8, 12, 17 l'un des trois magiciens africains avec BALDIGANT et MELOCANDIS, roi de BOUGIE, inventeur

1 Dans le Cleomadès octosyllabique il est question d'Arcage, désignant l'Arcadie selon la classification de Louis-Fernand FLUTRE, *op. cit.*

- du cheval de bois qui vole*, 8, 55, 9, 3, 10, 1, 6, 14, 31, 11, 7, 8, 28 *projet de mariage*, 12, 1, 33, 36, 38, 41, 48, 51, 58 *il trahit la couronne en faisant disparaître Cleomadès sur le cheval volant*, 13, 1, 6, 7, 16, 21, 22, 14, 8 *il est jeté en prison*, 21, 21, 25, 22, 1, 7, 15, 23, 23, 3 *il est gracié par Cleomadès et demeure à Séville*, 30, 1, 43, 57, 31, 5, 34, 3, 21, 35, 2, 3, 5, 8, 16, 33, 36, 1, 3, 22 *il enlève Clarmondine sur le cheval volant*, 37, 1, 3, 13, 28, 33, 44, 45, 38, 2, 8, 22, 31 *il parvient à Salerne, où il est fait prisonnier par le roi Meniadus, sombre dans la folie et rend l'âme*, 39, 3, 28, 40, 4, 12 *Clarmondine fait croire au roi MENIADUS qu'il était son mari*, 44, 1, 7, 10, 44, 48, 35, 60, 34, 46 *évoqué à titre de traître*.
- DANGIER : 18, 18, 25, 6 *le danger personnifié*.
- DEANE : 32, 35 *Diane, associée à la lune, citée au nombre des sept éléments doués de vertus justicières*.
- DESEPOIR : 32, 56 *le désespoir personnifié*.
- DIEU, Dieux : 1, 30, 3, 9, 5, 6, 29, 7, 6, 22, 10, 29, 11, 26, 12, 65, 13, 11, 15, 37, 17, 45, 19, 14, 24, 38, 26, 46, 31, 26, 32, 37, 41, 20, 48, 24, 52, 5, 55, 47, 60, 13, 61, 15, 62, 25, 43 *Dieu, évoqué la plupart du temps dans la formule « Dieux scet que... »*.
- DURBANT D'ABEL, DURBANT : (Table, 117, 130, 132), 50, 50, 51, 1, 8 *seigneur de MONT ESTRAS, ami de SARTAN*, 53, 22, 27, 32, 37, 39, 40, 42, 45, 47, 49, 50, 51, 56 *il affronte Cleomadès au côté de SARTAN, selon la coutume en vigueur dans son domaine*, 54, 3, 6 *épargné par Cleomadès, il devient son ami*, 54, 15, 17, 20, 55, 8, 18, 27, 32, 56, 1, 4, 9, 11, 15, 18, 21, 34, 39 *il s'engage à défendre l'une des suivantes de Clarmondine dans le combat judiciaire*, 57, 1, 13, 18, 24, 58, 5, 13, 25, 26, 41 *il affronte les trois chevaliers de BLEOPATRIS aux côtés de Cleomadès*, 58, 46, 51, 52, 59, 3, 5, 9, 11, 61, 40 *il est mis dans la confidence du départ secret de Cleomadès et lui confie PINCHONNET*, 62, 33, 52, 63, 7 *il est convié aux noces de Cleomadès et Clarmondine*.
- DYONABELLE¹, YNABELLE : 1, 19, 11, 18, 44, 28, 45, 3, 17, 50, 25, 63, 18 *mère de Cleomadès, épouse de MARCHADIGAS*.
- ELYADAS : 4, 8, 38, 5, 2 *frère d'armes de FERCADAS, lieutenant de MARCHADIGAS*.
- ENVIE : 32, 31 *l'envie personnifiée*.
- ESCOCHE : 45, 26 *l'Écosse, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine*.
- ESPAGNE : (Table, 2, 48, 67), 1, 6, 15, 38, 2, 8, 7, 23, 8, 21, 29, 94, 14, 14, 21, 1, 13, 24, 30, 26, 6, 35, 40, 69, 27, 13, 29, 2, 27, 30, 10, 50, 23, 30, 62, 23, 42 *l'Espagne, royaume de MARCHADIGAS, 26, 40 citée au nombre des pays où s'étend la renommée de Cleomadès*.
- ESTÉ : 8, 76 *l'été personnifié; selon la légende virgilienne, l'une des quatre tours de ROME marquant le rythme des saisons à côté de PRIN TEMPS, WAÏN et YVER*.
- FENIADISSE : 12, 10 *l'une des trois sœurs de Cleomadès, promise à BALDIGANT*.
- FERCADAS : 4, 8, 38, 5, 1 *frère d'armes d'ELYADAS, lieutenant de MARCHADIGAS*.
- FORTUNE : 18, 18, 21, 45, 32, 27*, 48, 41 *la fortune personnifiée, qui gouverne le sort des deux amants*.
- FRANCE : *la France*, 1, 26, 28, 35, 2, 6, *où Cleomadès reçoit une part de son éducation de chevalier*, 26, 41 *citée au nombre des pays où s'étend la renommée de Cleomadès*, 45, 29 *l'une des étapes du*

1 Il s'agit probablement d'une contraction entre l'appellatif *Dona* et le nom *Ynabelle*.

- voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- FRISE : **45**, 34 *la Frise, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- GALDAS, GALDAS DE TOULETTE : **4**, 16, **5**, 20, 23, 29 *roi de Tolède, l'un des cinq rois affrontant MARCHADIGAS lors de la guerre frontalière*, **63**, 6 *présent aux noces de Cleomadès et de Clarmondine.*
- GALICE : **1**, 37, **2**, 11, 17, **4**, 17, **5**, 33, 38, 6, 17, 62, 7, 3 *la Galice, royaume de SORMANT.*
- GARISIANIS : **4**, 14, 35 *roi du Portugal, l'un des cinq rois affrontant MARCHADIGAS lors de la guerre frontalière.*
- GASCONGNOIS, GASCONNOIS, GASCOINGS : **5**, 19, **6**, 45, 61 *les Gascons.*
- GASCONGNE, GASCOINGNE : **4**, 15, 36, **5**, 12, **6**, 32, 41, 7, 3 *la Gascogne, royaume de BOUDART.*
- GRECE, GRESSE LA GRÈCE : (**Table**, 106), **1**, 26, 28 *où Cleomadès reçoit une part de son éducation de chevalier*, **26**, 40 *citée au nombre des pays où s'étend la renommée de Cleomadès*, **45**, 35, **46**, **1**, 47, 6, 66, 68, **48**, 18 *l'une des étapes de Cleomadès, où il défend la cause des Grecs dans une guerre de pouvoir initiée par PRIMONUS.*
- GREGOIS : **45**, 36, **46**, 5, 13, 19, **47**, 18, 34, 54, **48**, 10, 12 *les Grecs, peuple sans roi persécuté par PRIMONUS.*
- HECTOR : **16**, 12 *Hector de Troie, cité au nombre des serviteurs d'Amour.*
- HELLADOR : **11**, 21, 23, 26, **12**, 15 *sœur aînée de Cleomadès, promise à MELOCANDIS.*
- HERCULÈS : **16**, 13 *Hercule, cité au nombre des serviteurs d'Amour*, **32**, 45 *cité, à côté de SANSON, comme un modèle de force.*
- HONGRIE : **45**, 34 *la Hongrie, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- HOSTERICE : **45**, 35 *l'Autriche, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- IMPACIENCE : **32**, 57 *l'impacience personnifiée.*
- ITALIE, YTALIE : **59**, 18 *la péninsule italique*, **26**, 41 *citée au nombre des régions où s'étend la renommée de Cleomadès.*
- JASON : **16**, 13 *Jason, cité au nombre des serviteurs d'Amour*, **32**, 43 *associé à Médée pour former le parangon des amants.*
- JUBAL : **32**, 44 *Juval, personnage biblique considéré comme l'inventeur de la musique et de ses instruments.*
- JUDICH : **32**, 47 *Judith, citée comme le modèle de la victime.*
- JUPITER : **32**, 35 *la planète Jupiter, citée au nombre des sept éléments doués de vertus justicières.*
- LEAULTÉ : **44**, 36 *la loyauté personnifiée.*
- MARCHADIGAS, MARCHIDIGAS, MARCADIGAS
 MARCADIGAS : *roi d'Espagne et de Cerdagne, père de Cleomadès* (**Table**, 5, 8, 12, 14*, 15, 28), **1**, 12, 14, 18, 25, 36, **2**, 1, 9, 14, 15, 17, 21, 24, 3, 2, 6, 7, 13, 15, 4, 5, 6, 5, 7, 6, 5, 18, 25, 53, 68, 7, 1, 5, 15, 18, 24, 8, 2, 30, 35, 41, 91, 95, 9, 1, 4, 29, **10**, 4, 30, **11**, 3, 8, **12**, 6, 13, 2, 5, 13, 39, **21**, 14, 18, 24, 27, 36, **24**, 30, **26**, 35, **28**, 35, **31**, 22, 28, 34, 5, 9, 44, 25, 45, 3, 10, **50**, 24, 28, 37, **62**, 46.
- MARINE : **12**, 35, 41 *l'une des trois sœurs de Cleomadès, la plus jeune et la plus belle, convoitée par Crompart*, **63**, 16 *présente aux noces de Cleomadès et Clarmondine, elle épouse MENIADUS.*
- MARROC : **8**, 11 *le Maroc, royaume de BALDIGANT.*
- MARS : **32**, 35 *la planète Mars, citée au nombre des sept éléments doués de vertus justicières.*
- MEDEA : **32**, 43* *Médée, associée à Jason pour former le parangon des amants.*

- MELOCANDIS : *l'un des trois magiciens africains, inventeur de la géline d'or et des poussins, roi de BARBARIE* **8**, 9, 18, 45, **9**, 3, **11**, 5, 13, 17, 22, 27, **12**, 4 *il décide, avec ses deux compagnons, de se présenter à la cour de Séville pour demander la main des filles de MARCHADIGAS*, **13**, 15, 19, 24, 36 *la trahison de CROMPART le contraint à retourner dans son pays*, **62**, 52, **63**, 6, 14 *il est convié aux noces de Cleomadès et Clarmondine, où il épouse HELLADOR.*
- MENIADUS : *roi de Salerne* (**Table**, 87, 91, 99), 37, 2, 8, 25, 37, 40, 41, **38**, 9, 13, 18, 29, 34 *recueille Clarmondine et fait emprisonner CROMPART*, **39**, 1, 19, 29, **40**, 3, 16, **41**, 4, 24, **42**, 4, 16, 20 *projette d'épouser Clarmondine*, **43**, 1, 4, 11, **44**, 4 *fait vœu de chasteté jusqu'à la guérison de Clarmondine*, **59**, 42, **60**, 9, 17, 19, 22, 34, 40, **61**, 4, 22, 28, **62**, 7, 23, 30 *réputé pour sa générosité envers les étrangers, il reçoit Cleomadès et prête une foi aveugle à ses qualités de médecin*, **62**, 52, **63**, 6, 16 *il est convié aux noces de Cleomadès et Clarmondine, où il épouse MARINE.*
- MERCURE : **32**, 36 *la planète Mercure, citée au nombre des sept éléments doués de vertus justicières.*
- MONT ESTRAIS : **50**, 43 *résidence de Durbant.*
- NANTES : **45**, 22 *la ville de Nantes, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- NAPLES : **8**, 66, 69 *Naples, citée, à côté de Rome, comme le principal foyer des créations virgiliennes.*
- NATURE : **15**, 38, **30**, 53, **33**, 35, **35**, 34, **44**, 34, **55**, 20, **61**, 15 *la nature personnifiée.*
- NORMANDIE : **45**, 24 *la Normandie, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- PAINE : **32**, 57 *la peine personnifiée.*
- PARIS : **16**, 12 *Pàris, cité au nombre des serveurs d'Amour.*
- PERDUE : (**Table**, 139), **40**, 20, **41**, 6, **60**, 2, 8, 25, **62**, 17 *surnom donné à Clarmondine à la cour du roi MENIADUS.*
- PHEBUS : **32**, 35 *fil et dieu du soleil, cité au nombre des sept éléments doués de vertus justicières.*
- PINCHONNET : (**Table**, 136), **55**, 23, **56**, 4, **58**, 52, 58, **59**, 1, 4, 18, 24, 34, 37, 41, **60**, 3, 15, **61**, 36, 39, **62**, 4, 31, 37, 40 *ménéstrel de DURBANT, compagnon de route de Cleomadès.*
- PLAISANCE : **32**, 55 *la plaisance personnifiée.*
- POLIXENA : **32**, 47 *Polyxène de Troie, fille de Priam, bien-aimée d'Achille dans la mythologie grecque, citée comme un modèle de droiture et de réconfort à l'amour malheureux.*
- PORTUGAL : **4**, 14, 35, **7**, 3 *le Portugal, royaume de GARISIANIS.*
- PORTUGALOIS : **6**, 61 *les Portugais.*
- POULANE : **45**, 35 *la Pologne, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- PRIMONUS, PRIAMUS, PRIANUS : (**Table**, 107, 109), **46**, 2, 5, 10, 14, 18, 20, **47**, 2, 3, 16, 21, 49, 52, 63, **48**, 3, 8, 9, 14 *Primonus, roi de Chaldée; il persécute le peuple grec pour le soumettre à son autorité.*
- PRIN TEMPS : **8**, 76 *le printemps personnifié; selon la légende virgilienne, l'une des quatre tours de ROME marquant le rythme des saisons à côté de ESTÉ, WAÏN et YVER.*
- PURSIE [PERSIE dans le texte] : **45**, 35* *la Prusse, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- RODOART, RODART : (**Table**, 133), **57**, 2, 14, 17, 20, 25, 33, 38, **58**, 4, 22, 26 *l'un des trois chevaliers prenant la défense de BLEOPATRIS lors du combat judiciaire.*
- ROME : **8**, 72 *Rome, citée, avec NAPLES, comme l'un des principaux foyers de la création légendaire virgilienne.*

- SALERNE, SALLERNE : (**Table**, 87, 137), 37, 2, 7, 49, 42, 3, 59, 2, 42, 47*, 60, 3 *Salerno, où réside le roi MENIADUS.*
- SANSON : 32, 45 *Samson, cité, à côté d'Hercule, comme un modèle de force.*
- SARTAIGNE¹ : 1, 12 *la Cerdagne, large vallée située au nord de l'Espagne; une partie du royaume de MARCHADIGAS.*
- SARTAN, SARTAN DE SARTRE : (**Table**, 117), 50, 50, 51, 1, 9, 53, 22, 27, 29, 30, 58, 54, 6, 15, 19, 28, 55, 26, 28, 56, 15, 22, 61, 41, 62, 33, 52, 63, 7 *chevalier de MONT ESTRAIS, ami de DURBANT.*
- SATURNE : 32, 36 *la planète Saturne, citée au nombre des sept éléments doués de vertus justicières.*
- SAXOINGNE : 45, 34 *la Saxe, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- SEBILE : 9, 9, 19, 21, 13, 30, 11, 44, 5, 62, 53, 57 *Séville, où réside le roi MARCHADIGAS.*
- SEZILE : 48, 35 *la Sicile, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- SOL : 32, 35 *le soleil, cité au nombre des sept éléments doués de vertus justicières.*
- SORMANT : (**Table**, 6), 1, 37, 2, 2, 17, 4, 17, 5, 32, 6, 3 *roi de Galice, l'un des cinq rois affrontant MARCHADIGAS lors de la guerre frontalière.*
- TOSCANE : (**Table**, 3, 31), 14, 3, 17, 21, 44, 21, 11, 29, 38, 39, 42, 23, 10, 26, 41, 28, 30, 31, 17, 54, 13, 23, 55, 38, 59, 34, 61, 40, 62, 32 *la Toscane.*
- TOULETTE : 4, 16, 5, 20, 31, 6, 62 *Tolède, royaume de GALDAS; terme utilisé comme cri de guerre par son armée lors de la guerre frontalière.*
- TOURAINNE : 45, 24 *la Touraine, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- TRAVAIL : 32, 57 *la souffrance personnifiée.*
- TROUVEE : 39, 14, 18, 40, 20* *surnom que se donne Clarmondine pour tromper le roi MENIADUS.*
- VENISE : 48, 37 *Venise, l'une des étapes du voyage de Cleomadès et de ses hommes en quête de Clarmondine.*
- VERDE COSTE : 56, 13, 43, 58, 41, 59, 8 *résidence de DURBANT.*
- VIRGILLES : 8, 8*, 65, 87 *Virgile, cité, selon la légende, comme étant l'inventeur de plusieurs monuments en Italie et comme le modèle du magicien.*
- WAÏN : 8, 76 *l'automne personnifié; selon la légende virgilienne, l'une des quatre tours de Rome marquant le rythme des saisons à côté de PRIN TEMPS, ESTÉ et YVER.*
- YNABELLE : voir DYONABELLE.
- YITALIE : voir ITALIE.
- YVER : 8, 77 *l'hiver personnifié; selon la légende virgilienne, l'une des quatre tours de Rome marquant le rythme des saisons à côté de PRIN TEMPS, ESTÉ et WAÏN.*

1 Voir *Les œuvres d'Adenet le Roi*, t. 5 : *Cleomadès* [repr. de l'éd. de Bruxelles, Presses universitaires de Bruxelles / Paris, Presses universitaires de France, 1971], éd. par Albert HENRY, Genève, Slatkine Reprints, 1996, vol. 2, p. 731, note du vers 98.